



European Championships in Athletics

INTERNATIONAL PARTNERS





Dear Reader,

Welcome to the second issue of our official Information Bulletin for the 19th European Championships in Athletics. It has been a year since the first issue and it is time to summarize this year as well as to provide some details about what lies ahead.

2002 was a fantastic year for Swedish Athletics, but 2003 was even better! The national team followed up their successes from Vienna and Munich by another collection of medals at the world level in Birmingham and Paris. In addition to this, the Swedish Team did their best ever at the European Junior Championships by taking no less than seven medals in Tampere, Finland. This also gives hope for the future! The successes of the national team have led Sweden to the forefront of international athletics when it comes to the public's interest to watch it live as well as on television. Of all Swedes, 26% followed Carolina Klüft's final events in the Heptathlon towards the gold medal at the World Championships in Paris.

Cher lecteur,

Bienvenue à la deuxième édition du bulletin officiel d'information des 19èmes Championnats d'Europe d'Athlétisme. Toute une année a passé depuis la publication de notre première édition et il est temps de résumer l'année et de raconter en détail ce que l'avenir nous réserve.

L'année 2002 fut fantastique pour l'athlétisme suédois, mais 2003 fut encore meilleure ! L'équipe nationale a continué d'accumuler les succès après Vienne et Munich en récoltant un bon nombre de médailles au niveau mondial à Birmingham et à Paris. De plus, l'équipe suédoise a connu sa meilleure performance à vie aux Championnats d'Europe Juniors en remportant pas moins de sept médailles à Tampere en Finlande. Cela donne beaucoup d'espoir pour l'avenir ! Les succès de l'équipe nationale ont fait de la Suède un leader sur la scène internationale quant à l'intérêt du public à regarder des compétitions d'athlétisme en direct et à la télévision. Vingt-six pour cent des Suédois ont suivi les derniers moments de la compétition de Carolina Klüft en heptathlon jusqu'à ce qu'elle remporte la médaille d'or aux Mondiaux à Paris.

We met Carolina in her hometown, Växjö. Read about what she thinks are the reasons behind the Swedish successes on pages 12 to 15. More thoughts on this are brought to you by the National Team's Head Coach (page 10) and by the Project Manager for the *Elitidrottsskolan* (the School for Elite Athletes) (pages 20 to 22).

The Swedes' great interest in athletics guarantees that the European Championships 2006 will be the biggest and friendliest sport and entertainment experience of the decade in Sweden. The awareness and the involvement at the local level are already high as you will learn from this bulletin. Our aim is now to spread the word around Sweden. If you would like further information about the event, please visit our website at www.goteborg2006.com. You can also download this bulletin as a PDF-file from our site. Enjoy your read!

Toralf Nilsson, General Secretary

Nous avons rencontré Carolina dans sa ville natale de Växjö. Vous pouvez lire aux pages 12 à 15 ce qu'elle pense être les raisons derrière les succès de l'équipe suédoise. Le directeur technique de l'équipe nationale nous a également fait part de ses réflexions à ce même sujet à la page 10 tandis que le directeur de projet pour « l'Elitidrottsskolan » (l'école pour les athlètes d'élite) nous a aussi fait partager ses théories ; à lire aux pages 20 à 22.

Le grand intérêt des Suédois envers l'athlétisme garantit que les Championnats d'Europe 2006 sera l'événement le plus grand et le plus amiable de la décennie en Suède. La sensibilisation et l'implication du public au niveau local sont déjà élevées comme vous l'apprendrez dans ce numéro. Notre objectif est de faire passer le mot à travers la Suède. Si vous désirez de plus amples renseignements à propos de cet événement, visitez notre page Web à l'adresse www.goteborg2006.com. Vous pouvez également télécharger ce bulletin en format PDF à partir de notre site Internet. Bonne lecture !

Toralf Nilsson, Secrétaire Général

Content/Contenu

Pages 2-3
Dear reader
Cher lecteur

Pages 4-5
Welcome from the SAA and LOC President
Bienvenue du Président de l'SAA et COL

The EAA Organisation
L'Organisation de l'AEA

Pages 6-7
The Organisation
L'Organisation

Pages 8-9
All parts of the city engaged
at an early stage
Tous les secteurs au rendez-vous
dès le début
Growth in awareness and interest
Augmentation de la sensibilisation et de
l'intérêt du public

Athletics is popular on Swedish TV
L'athlétisme est populaire à la télévision
suédoise

More than a sporting event
Beaucoup plus qu'un événement sportif

Pages 10-11
Successful start for the *EM-loppet*
Départ prometteur pour le « EM-loppet »
Dramatic improvement in the
number of medals for Sweden
Amélioration marquée du nombre
de médailles pour la Suède

The economic advantage
L'avantage économique

Pages 12-15
Carolina Klüft: It's all about having fun!
Carolina Klüft: C'est tout pour s'amuser!

Pages 16-17
The VIP hotels
Les hôtels des VIP

The Home Team focuses
on the European Championships
L'équipe locale se concentre
sur les Championnats d'Europe

Pages 18-19
Discover the Swedish secrets
Les secrets bien gardés de la Suède

Pages 20-22
A new wave of future champions
at the *Elitidrottsskolan*
Une nouvelle vague de champions
à « l'Elitidrottsskolan »

Page 23
Students invited to create the Mascot
Des étudiants invités à créer la mascotte



Editorial Staff

PUBLISHER
The 19th European Championships
in Athletics
Box 349, SE-401 25 Göteborg, Sweden.
Tel +46 31 61 54 50 Fax +46 31 61 54 74
EDITORS: Stefan Gadd, Jenny Munther,
Toralf Nilsson
CONTRIBUTING WRITER/TRANSLATOR:
Marie-Élaine Dion

PHOTOGRAPHERS: Anders Ocklind,
Bo Kägerud, Gerhard Jören, Göran Assner,
Göteborg & Co, Goran Lenz, Hasse Sjögren,
James Holm, Jens Karlsson, Jorma Valkonen,
Kamerareportage, Kjell Holmner,
Peter Claesson, Ulf Sjöstedt.
LAYOUT: ANR.BBDO

PRINTED BY: Prinfo Linderöths

Éditorial

PUBLIÉ PAR
Les 19èmes Championnats
d'Europe d'Athlétisme
Box 349, SE-401 25 Göteborg, Suède.
Tel +46 31 61 54 50, Fax +46 31 61 54 74
ÉDITEURS: Stefan Gadd, Jenny Munther,
Toralf Nilsson
COLLABORATRICE À LA RÉDACTION/
TRADUCTRICE: Marie-Élaine Dion

PHOTOGRAPHES: Anders Ocklind,
Bo Kägerud, Gerhard Jören, Göran Assner,
Göteborg & Co, Goran Lenz, Hasse Sjögren,
James Holm, Jens Karlsson, Jorma Valkonen,
Kamerareportage, Kjell Holmner,
Peter Claesson, Ulf Sjöstedt.
MISE EN PAGE: ANR.BBDO
IMPRIMÉ PAR: Prinfo Linderöths



Bengt Westerberg
SAA and LOC President
Président de l'SAA et COL

Welcome!

My interest in sports awoke in the early 50's. One of my first memories of a major sports event is from the 1954 European Championships which I experienced through the radio and newspapers. It was very exciting for me, as a Swede, especially the men's High Jump event, where my countryman Bengt Nilsson won the gold medal. Four years later, the Championships took place at the Olympic Stadium in Stockholm. This time, I had the opportunity for the first time to visit a great athletics event even if it was only for one day. The Championships were televised so a very wide audience could experience the event even though they were not at the stadium. 1958 was the year of breakthrough for private television sets in Sweden. The European Championships certainly played

its role in that, but I think we have to admit that the 1958 World Championships in football, which also took place in Sweden, were probably even more important.

Now we look forward to the second European Championships in Athletics on Swedish ground, almost 50 years later. It is a great honour and inspiration for a country to organise major international championships. We know that a lot of young people were encouraged to try athletics when we organised the World Championships in 1995. Our 2003 World Champion in Triple Jump, Christian Olsson, was amongst them. He was 15 when he saw Jonathan Edwards make his fantastic world record at Ullevi. Now one of Christian's goals is to beat that record.

We are convinced that the impact of the 2006 European Championships in Göteborg will be the same. Not only do we believe that it will inspire talents like Christian but that it will also encourage thousands of more girls and boys to try athletics. One of the big challenges for the Swedish Athletics Association in the years to come, besides encouraging our most talented athletes, will be to educate leaders to meet the demand from young people after August 2006.

In the LOC, we are working intensively to make the Championships a great success, both at Ullevi Stadium and in the whole city of Göteborg. We look forward to welcoming you all to Sweden and to Göteborg in August 2006!

Bienvenue!

Mon intérêt pour le sport est né au début des années 1950. L'un de mes meilleurs souvenirs de grands événements sportifs sont les Championnats d'Europe de 1954 que j'avais pu suivre à la radio et dans les journaux. C'était très excitant pour moi, surtout étant suédois, puisque dans l'épreuve du saut en hauteur chez les hommes, mon compatriote Bengt Nilsson avait remporté la médaille d'or. Quatre ans plus tard, les Championnats eurent lieu au Stade Olympique de Stockholm. Cette fois-ci, j'eus la chance d'assister à une grande compétition d'athlétisme, quoique ce ne fut que pour une journée. Les Championnats étaient télévisés et une très grande audience pouvait prendre part à l'événement sans être sur place. L'année 1958 fut l'année où les appareils de télévision privés firent une percée en Suède.

Les Championnats d'Europe y jouèrent certainement un rôle important mais je crois qu'il faut admettre que ce fut la Coupe du Monde de football, qui se déroula également en Suède, qui joua un rôle encore plus important.

Nous attendons maintenant, presque 50 ans plus tard, les deuxièmes Championnats d'Europe d'Athlétisme sur le sol suédois. C'est un grand honneur et une inspiration pour un pays d'organiser des championnats internationaux. Nous savons que beaucoup de jeunes ont été encouragés à essayer l'athlétisme lorsque nous avons organisé les Mondiaux en 1995. Notre champion du monde en triple-saut de 2003, Christian Olsson, faisait partie de ceux-là! Il avait 15 ans quand il a vu Jonathan Edwards établir son record du monde remarquable à Ullevi. De nos

jours, l'objectif de Christian est de battre ce record. Nous sommes convaincus que l'impact de la venue des Championnats d'Europe 2006 à Göteborg sera le même, en plus d'encourager des milliers de jeunes garçons et filles à essayer l'athlétisme. L'un des grands défis pour l'Association Suédoise d'Athlétisme dans les années à venir, en plus d'encourager nos athlètes les plus talentueux, sera d'éduquer des leaders pour que l'offre réponde à la demande après août 2006.

Au COL, nous travaillons de façon intensive pour que les Championnats d'Europe 2006 soient un grand succès au Stade Ullevi et à travers toute la ville de Göteborg. Nous attendons votre venue en Suède et à Göteborg en août 2006 avec impatience!



The EAA Organisation / L'Organisation de l'AEA

EAA COUNCIL / LE CONSEIL DE L'AEA

President / Président

Hansjörg Wirz, SUI

Vice Presidents / Vice-Présidents

Valentin Balakhnichev, RUS
Ágoston Schulek, HUN

Treasurer / Trésorier

Karel Pilný, CZE

General Secretary / Secrétaire Général

Till Lufft, GER

Members / Membres

Janez Aljancic, SLO
José Luis de Carlos, ESP
Georgios Constantopoulos, GRE
Antonios G.Dracos, CYP
Jónas Egilsson, ISL
Alfio Giomi, ITA
Philippe Lamblin, FRA
John Lister, GBR
Ludmila Olijara, LAT
Clemens Prokop, GER
Jorge Salcedo, POR
Erika Strasser, AUT
Irena Szewinska, POL

Ex officio member / Membre ex-Officio

Lamine Diack, SEN
(IAAF President /
Président de l'IAAF)

Honorary Life President / Président Honoraire à Vie

Carl-Olaf Homén, FIN

EAA DELEGATES / DÉLÉGUÉS DE L'AEA

Organisation / Organisation

John Lister, GBR
Karel Pilný, CZE

Technique / Technique

Jorge Salcedo, POR
Imre Mátraházi, HUN

Television / Télévision

Markku Vainikka, FIN

Media and Internet Manager / Manager Média et Internet

Nicolas Russi, SUI

EAA EVENT MANAGEMENT / LA DIRECTION DE LA COMPÉTITION AEA

Top Events Manager / Manager Grandes Compétitions

Luciano Barra, ITA

Event Co-ordination Manager / Manager Coordination Compétitions

Joanne Dick, GBR

Technical Manager / Manager Technique

Ivan Khodabakhsh, GER

Marketing Consultant / Consultant en Marketing

Tony Webb, GBR



THE LOCAL ORGANISING COMMITTEE
LE COMITÉ D'ORGANISATION LOCAL
FROM THE TOP LEFT, À PARTIR DE LA GAUCHE
Bengt Westerberg, Christina Liffner, Claes Bjerkne,
Lotta Borgh, Björn-Åke Carlén, Bengt Gabriellii,
Ulf Jarfelt, Leif Nilsson, Rolf Porsborn, Toralf Nilsson

The Organisation

At a meeting in Frankfurt on October 6th, 2001, the EAA Council made the decision that the 19th European Championships in Athletics were to be held in Göteborg. The Championships will be organised jointly by the City of Göteborg (through two of its companies: Got Event and Göteborg & Co) and the Swedish Athletic Association, all acting in close co-operation. Got Event is the operator of the Ullevi Stadium, the Scandinavium Indoor Arena and the Valhalla Swimming Hall. Göteborg & Co work to make Göteborg one of Europe's most pleasant and attractive urban regions to visit and in which to live and work.

Got Event, will plan and carry out the event in co-operation with the Swedish Athletic Association. Göteborg & Co are responsible for marketing the city in connection with the Championships, as well as the planning and the carrying out of city activities associated with the event. Sveriges Television and the Göteborg Athletic Federation are also actively involved in the organisation of the European Championships.

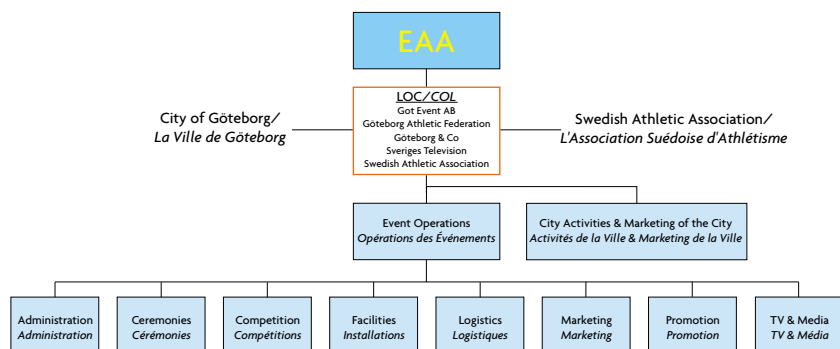
The Organisational Structure for the European Championships is shown in the chart below.

L'Organisation

Lors de sa réunion à Francfort le 6 octobre 2001, le Conseil de l'AEA décida que les 19èmes Championnats d'Europe d'Athlétisme se dérouleraient à Göteborg. Les Championnats seront organisés conjointement par la Ville de Göteborg (par l'intermédiaire de ses deux compagnies: Got Event et Göteborg & Co) et par l'Association Suédoise d'Athlétisme, travaillant en étroite coopération. Got Event est responsable de la gestion du Stade Ullevi, de la Salle omnisports Scandinavium et de la Piscine Valhalla. Les responsabilités de Göteborg & Co sont de faire de Göteborg une des villes d'Europe les plus agréables et attrayantes à visiter ainsi qu'à y vivre et travailler.

Got Event planifie et organise la compétition en coopération avec l'Association Suédoise d'Athlétisme. Göteborg & Co sont responsables du marketing de la ville en relation avec les Championnats ainsi que de la planification et de l'organisation des activités associées à cet événement. « Sveriges Television » et la Fédération d'Athlétisme de Göteborg travaillent aussi activement aux préparations pour les Championnats d'Europe.

L'organigramme pour les Championnats d'Europe est donné ci-dessous.



THE LOCAL ORGANISING COMMITTEE

The Local Organising Committee (LOC) for the European Championships was established on November 23, 2001. The LOC is composed as follows:

LE COMITÉ D'ORGANISATION LOCAL

Le Comité d'Organisation Local (COL) pour les Championnats d'Europe fut établi le 23 novembre 2001. Le COL comprend les membres suivants:

President/ Président	Bengt Westerberg	President, SAA/ Président, SAA
Vice President/ Vice-Présidente	Christina Liffner	Vice President, SAA/ Vice-Présidente, SAA
Members Membres	Claes Bjerkne	Managing Director, Göteborg & Co/ PDG Göteborg & Co
	Lotta Borgh	General Secretary, SAA/ Secrétaire Générale, SAA
	Björn-Åke Carlén	Event Manager, Got Event/ Manager Événements, Got Event
	Bengt Gabriellii	Managing Director, Got Event/ PDG Got Event
	Ulf Jarfelt	President Göteborg Athletic Federation/ Fédération d'Athlétisme de Göteborg
	Leif Nilsson	Deputy Managing Director Göteborg & Co Vice-directeur général de Göteborg & Co
	Rolf Porsborn	Head of Administration, SVT/ Chef de l'Administration, SVT Got Event
General Secretary/ Secrétaire Général	Toralf Nilsson	

The LOC has the overall responsibility for planning and staging the EC 2006.

The COL a la responsabilité générale de la planification et de l'organisation des EC 2006.

EVENT OPERATIONS

Bengt Gabriellii is the Chief Executive for the Event Operation. Under his management, the General Secretary, Toralf Nilsson, is responsible operationally for the organisation with people looking after the different areas, according to the organisation chart on page 6. This functionally based organisation consists of appointed staff, volunteers, as well as personnel who are made available by the contract parties.

LA GESTION DE L'ÉVÈNEMENT

Bengt Gabriellii est le Directeur exécutif de la Gestion de l'événement. Sous sa direction, le Secrétaire Général, Toralf Nilsson, est responsable d'une organisation basée sur la fonction avec des gens responsables pour les différents secteurs selon le plan d'organisation (voir page 6). Cette organisation comprend du personnel nommé, des bénévoles ainsi que du personnel contractuel mis à la disposition de l'organisation.

The heads of the functional areas are:

Les responsables des secteurs de fonctions sont:

Administration/ Administration	Susanne Hultgren
Ceremonies/ Cérémonies	Maria Särnholm
Competition/ Compétitions	Anders Albertsson
Facilities/ Installations	Lars Erik Gustafson
Logistics/ Logistiques	Camilla Nyman
Marketing/ Marketing	Nicklas Larsson
Promotion/ Promotion	Agneta Forshufvud
TV & Media/ TV & Média	Stefan Gadd

The office of the European Championships is located in the Ullevi Stadium. The official address is:
Le Bureau des Championnats d'Europe est situé au Stade Ullevi. L'adresse officielle est:

19th European Championships in Athletics
Box 349, SE – 401 25 Göteborg, Sweden/Suède.
Phone / téléphone: +46 - 31 61 54 50
Fax / télécopieur: +46 - 31 61 54 74
E-mail / courriel: office@goteborg2006.com
Website / page Web: www.goteborg2006.com



THE HEAD OF THE FUNCTIONAL AREAS
LES RESPONSABLES DES SECTEURS DE FONCTIONS
FROM THE TOP LEFT, À PARTIR DE LA GAUCHE
Lars Erik Gustafson, Camilla Nyman,
Anders Albertsson, Nicklas Larsson,
Agneta Forshufvud, Maria Särnholm,
Stefan Gadd, Susanne Hultgren, Toralf Nilsson

ATHLETICS IS POPULAR ON SWEDISH TV

Carolina Klüft and Christian Olsson along with other successful Swedes attracted a big TV-audience during the World Championships in Athletics in Paris last year. SVT, the Swedish national television, broadcasted 45 hours of the event, with a peak audience of 2.2 million viewers (Sweden has nine million inhabitants). This can be compared with a peak audience of 4.4 million viewers in Germany (83 million inhabitants) and in the host-country, France (60 million inhabitants), which had a peak audience of 5.4 million viewers.

During the European Championships in Munich in 2002, Sweden had a peak audience of 1.8 million TV-viewers, compared to 3.1 million viewers in France and 5.9 million viewers in Germany.

L'ATHLÉTISME EST POPULAIRE À LA TÉLÉVISION SUÉDOISE

Carolina Klüft, Christian Olsson et toutes les autres stars suédoises de l'athlétisme ont attiré une importante audience pour la télévision lors de la retransmission des Championnats du Monde à Paris l'été dernier. SVT, la télévision nationale suédoise, a diffusé 45 heures de l'événement avec une audience maximale de 2,2 millions de téléspectateurs (alors que la Suède a neuf millions d'habitants). Cela peut être comparé à une audience maximale de 4,4 millions de téléspectateurs en Allemagne (qui compte 83 millions d'habitants) alors que le pays accueillant l'événement, la France (60 millions d'habitants), eut une audience au plus de 5,4 millions de téléspectateurs. Pendant les Championnats d'Europe de Munich en 2002, la Suède eut une audience maximale de 1,8 millions de téléspectateurs, comparés à 3,1 millions de spectateurs pour la France et à 5,9 millions pour l'Allemagne.

ALL PARTS OF THE CITY ENGAGED AT AN EARLY STAGE

The involvement of the different administrative bodies of the City in the preparations for the European Championships in Athletics 2006 is well on its way. At a meeting recently, the different parts of the City's administration had the opportunity to meet representatives of the LOC and received an introduction to the project. They also had the opportunity to ask questions and present their own ideas about activities surrounding the event. The police, the municipal parking office, the public transport administration, the real estate office and many more sectors were all represented. "It is important to involve all parts of the administration at an early stage and to integrate everyone into the project", says Stefan Gadd, TV & Media Manager for the European Championships.

TOUS LES SECTEURS AU RENDEZ-VOUS DÈS LE DÉBUT

L'implication dans la préparation pour les Championnats d'Europe d'Athlétisme 2006 de la part des différents organismes administratifs de la ville a bel et bien débuté. Lors d'une récente réunion, les nombreux corps administratifs de la ville ont eu l'occasion de rencontrer les représentants du COL qui leur ont donné un aperçu du projet. Ils ont eu la possibilité de poser des questions et de présenter leurs propres idées quant aux activités entourant l'événement. Le service de police, le service municipal des stationnements, le département du transport en commun, le bureau d'immobilier ainsi que plusieurs autres secteurs étaient tous représentés. « Il est important d'impliquer toutes les parties dès le début et que tout le monde s'engage dans le projet », dit Stefan Gadd, le Manager Télé & Media pour les Championnats d'Europe.

GROWTH IN AWARENESS AND INTEREST

A study conducted in the summer of 2003 shows that the number of Göteborg residents who are aware that Göteborg is going to host the European Championships in Athletics in 2006 is increasing. No less than 55% of the interviewees knew that Göteborg is going to host the Championships in 2006. This figure can be compared with 46% of awareness last year.

The study was based on 400 interviews with randomly selected people in the Göteborg region. It also shows that 96% of those interviewed have a positive attitude towards the European Championships and 71% claim that they are interested in attending it.

AUGMENTATION DE LA SENSIBILISATION ET DE L'INTÉRÊT DU PUBLIC

Une étude réalisée pendant l'été 2003 a démontré que le nombre de Göteborgois qui savent que Göteborg accueillera les Championnats d'Europe d'Athlétisme en 2006 a augmenté. Pas moins de 55% des personnes interviewées savaient que Göteborg sera la ville hôte des Championnats en 2006. Ce pourcentage peut être comparé avec un taux de sensibilisation de 46% l'année dernière.

L'étude était basée sur 400 interviews avec des gens de la région de Göteborg choisis de façon aléatoire. L'étude a également démontré que 96% des personnes interrogées avaient une attitude positive face à la venue des Championnats d'Europe dans leur ville et que 71% étaient intéressés à y assister.

More than a sporting event

Whenever Göteborg hosts a major event at Ullevi Stadium, it becomes a festival for the people.

The whole city overflows with a jubilant and friendly atmosphere. And the 19th European Championships in Athletics are no exception.

“When there is great excitement at Ullevi Stadium, we like to offer great excitement in the city too,” says Leif Nilsson, Deputy Managing Director of Göteborg & Co, the marketing and promotion office of the City.

This plan, to strengthen the event with entertainment and festivities in the city, was one of the reasons why Göteborg was chosen to host the Championships.

Göteborg, its business community and its voluntary organisations

have a long history of working together on large-scale events. There is also a tradition in the city to have a big street festival, the Göteborg Party, every summer.

“From now on, we have the European Championships in mind when we plan our annual street festival,” says Leif Nilsson. But he's secretive when it comes to the actual plan for 2006.

“The keywords are surprise, joy and excitement and the festivities are going to be inspired by sports in general and by athletics in particular. Our goal is to create a fantastic experience for the people of Göteborg and its visitors. We want to give them the feeling that they're really taking part in the event. Good music, well known artists and tasty food will all be amongst the ingredients. The festivities will start before the event and go on after the Championships are over. It is going to be more than a sporting event!”



Beaucoup plus qu'un événement sportif

Chaque fois que Göteborg accueille un événement majeur au Stade Ullevi, l'atmosphère en devient une de festival pour les gens. Toute la ville déborde d'une ambiance triomphante et amicale. Et les 19èmes Championnats d'Europe d'Athlétisme ne feront pas exception à la règle!

« Quand il y a de l'engouement au Stade Ullevi, nous aimons offrir ce même enthousiasme dans toute la ville, » dit Leif Nilsson, Vice-directeur général de Göteborg & Co, le bureau officiel du marketing et de la promotion de la Ville.

Ce plan de renforcer l'événement avec du divertissement et des festivités dans la ville est l'une des raisons pour lesquelles Göteborg fut choisie pour accueillir les Championnats. Göteborg, sa communauté des affaires et ses organisations

bénévoles ont beaucoup travaillé ensemble pour des événements de taille comme celui-ci dans le passé. Il y a aussi une tradition dans la ville où un grand festival de rues, la Fête de Göteborg, a lieu chaque été.

« À partir de maintenant, nous avons les Championnats d'Europe en tête lorsque nous organisons notre festival de rues annuel, » dit Leif Nilsson.

Mais il est cachottier quant au plan de 2006.

« Les mots-clés sont surprise, joie et excitation et les festivités seront inspirées par le sport en général et par l'athlétisme en particulier. Notre objectif est de créer une expérience fantastique pour les gens de Göteborg et ses visiteurs. Nous voulons leur donner la sensation qu'ils font réellement partie de l'événement. De la bonne musique, des artistes bien connus et de la nourriture savoureuse sont parmi les ingrédients de la fête. Les festivités débuteront avant les Championnats et continueront même après la fin de ces derniers. Ce sera beaucoup plus qu'un événement sportif! »



7 AUGUSTI 2004
EM-loppet
GÖTEBORG

SUCCESSFUL START FOR THE "EM-LOPPET"

The first version of the road race *EM-loppet* was held on August 9th last year. More than 2.600 runners managed the 10.549 metres long run around the centre of Göteborg.

The course was almost identical to the marathon course for 2006 and the distance was a quarter of a marathon, with the start and finish lines near Ullevi Stadium. The winner was Martin Ojuko of Kenya who

ran the distance in 31.03 minutes. Some 33% of the runners were women and Anne-Mette Jensen of Denmark was the fastest with a time of 36.24 minutes. This race was part of the promotion plan for the European Championships in Athletics and will be held in the city every summer up until 2006. This means that those who want can complete a marathon over a period of four years. This year's race will be held on August 7th.

DÉPART PROMETTEUR POUR LE « EM-LOPPET »

La première édition de la course « EM-loppet » a eu lieu le 9 août dernier. Plus de 2 600 coureurs ont parcouru les 10 549 mètres autour du centre de Göteborg.

Le parcours était pratiquement le même que pour le marathon de 2006 et la distance était d'un quart de la distance d'un marathon régulier. Les lignes de départ et d'arrivée étaient situées tout près du Stade Ullevi. Le gagnant fut Martin Ojuko du Kenya qui a

terminé avec un temps de 31 min 03 s. On comptait 33% des coureurs qui étaient des femmes et Anne-Mette Jensen du Danemark fut la plus rapide avec un temps de 36 min 24 s. Cette course fait partie des événements de promotion pour les Championnats d'Europe d'Athlétisme et aura lieu tous les étés d'ici 2006, ce qui veut dire que ceux qui le désirent pourront courir un marathon en quatre ans. Cette année, la course aura lieu le 7 août.



DRAMATIC IMPROVEMENT IN THE NUMBER OF MEDALS FOR SWEDEN.

Despite Sweden's extreme north location and its cold climate, the sport of athletics has seen many excellent athletes perform from our country.

Sweden has won 19 medals in major international championships in the last ten years, 25 in the last 13 years. Many medals were won in the four jumping disciplines, while a few other medals came from short and middle distance runners and combined event athletes.

Moreover, in the last three years, Sweden has won many medals at each of the World and European

Championships, 12 in total. Of the team's successes, Sweden's National Team Head Coach, Ulf Karlsson, says "there are four main reasons why Sweden is doing so well. The first is the fact that Sweden now has 25 indoor arenas where you can train all year round for all the disciplines. Secondly, I think we get extremely good coaches, world class coaches. Another reason is that the national team has built very good team spirit. The athletes feel safe within the team and feeling safe helps them to perform well. And last but not least, Sweden has strong clubs that are well organised at both the youngsters and the junior levels."

AMÉLIORATION MARQUÉE DU NOMBRE DE MÉDAILLES POUR LA SUÈDE

Malgré l'emplacement géographique extrêmement nordique et le climat de la Suède, l'athlétisme a vu un grand nombre d'athlètes de notre pays faire de belles performances. La Suède a remporté 19 médailles dans les grands championnats internationaux au cours des dix dernières années, 25 dans les treize dernières années. Plusieurs de ces médailles ont été remportées dans les épreuves de saut, quelques unes dans les épreuves de courses de sprint et de demi-fond ainsi que par les participants aux épreuves combinées.

De plus, depuis les trois dernières années, la Suède a remporté plusieurs médailles aux Championnats du

Monde et d'Europe; douze au total. Des succès de l'équipe, le directeur technique de l'équipe nationale de Suède, Ulf Karlsson, dit « Il y a quatre raisons principales qui expliquent pourquoi la Suède possède maintenant 25 centres d'entraînement couverts où l'on peut s'entraîner toute l'année pour toutes les disciplines. Deuxièmement, je pense que la Suède a d'extrêmement bons entraîneurs; des entraîneurs de calibre international. Une autre raison est que l'équipe nationale jouit d'un esprit d'équipe fantastique. Les athlètes se sentent en sécurité au sein de l'équipe, ce qui les aide à bien performer. Et finalement, je pense que la Suède a des clubs loc très forts et bien organisés aux niveaux des jeunes et des juniors. »

The economic advantage

In 1995, Göteborg hosted the World Championships in Athletics which resulted in an estimated EUR 164 million in tourism-related economic inflow for the city. Knowing how much money visitors spend at big events is important data for host-cities of such events.

The City of Göteborg has measured the economic effects of events for almost twenty years. This is an important tool in the long-term development of the city as a destination and one of the reasons behind Göteborg's successes as an event city.

"It is quite unique to work as concretely as we do with these questions," says Ossian Stiernstrand, Executive Manager of the Göteborg-based Swedish Research Institute of Tourism (SRIT). "Knowledge gives the possibility to act more consciously in order to get the most out of every event," he continues.

SRIT specialises in measuring the economic effects of events. They conduct economic field investigations and analyse different events from rock concerts to big sporting happenings. Through interviews with visitors before, during, and after the event they find out how much money these visitors spend, how they spend it, where they come from, how long they stay for, etc.

Having facts and figures on what the benefits are for the city is an important asset when it comes to recruiting new events. The investigations provide arguments that make it easier to attract investors, sponsors, and suppliers. It gives a sense of security to the investors.

"Many people understand this but very few actually use it. There are always winners and losers in business and with the right knowledge, you can identify who can benefit the most from a specific event," adds Mr. Stiernstrand.

Since the World Championships in Athletics in 1995, the SRIT has evaluated about twenty events every year in Göteborg, which has given the City a good database. These figures contribute to creating a strategy for the event and tourism industry. Such a strategy becomes more and more important for cities, organisations, and companies.



L'avantage économique

En 1995, Göteborg accueillait les Championnats du Monde d'Athlétisme qui eurent pour la ville des retombées d'environ 164 EUR millions en afflux économique relié à l'industrie du tourisme. De savoir combien d'argent les touristes dépensent lorsqu'ils visitent de gros événements est un renseignement pertinent et important pour les villes-hôtesse d'événements majeurs tels que le nôtre.

La Ville de Göteborg a mesuré l'effet économique de la tenue d'événements depuis presque 20 ans. Il s'agit d'un outil important pour le développement à long terme de la ville en tant que destination touristique et c'est l'une des raisons pour lesquelles Göteborg connaît tant de succès comme ville-hôtesse d'événements majeurs.

« C'est unique de travailler de façon si concrète avec de telles questions, » dit Ossian Stiernstrand, Directeur exécutif de l'Institut suédois de recherche en tourisme (SRIT), situé à Göteborg. « Les renseignements nous donnent la possibilité d'agir de façon plus exacte afin d'obtenir le plus de revenus et de succès avec chaque événement, » a-t-il ajouté.

SRIT se spécialise dans la mesure des retombées économiques d'événements. Les spécialistes de l'organisme mènent des études dans le domaine économique en analysant différents événements allant de concerts rock aux grands événements sportifs. Par l'entremise d'interviews avec les touristes et les visiteurs de ces événements avant, pendant et après l'événement, ils peuvent savoir combien d'argent les visiteurs dépensent, comment ils le

dépensent, où ils le dépensent, la durée de leur séjour, etc. De connaître les données et les statistiques concernant ceux sont les bénéficiaires pour la ville est un atout important lors du recrutement de nouveaux événements. Les enquêtes fournissent les arguments qui permettent d'attirer les investisseurs, les sponsors et les fournisseurs désirés. Cela apporte un sentiment de sûreté aux investisseurs.

« Beaucoup de gens comprennent ceci mais peu sont ceux qui utilisent vraiment cet outil. Il y a toujours des gagnants et des perdants en affaires et avec les bonnes connaissances, il est facile d'identifier ceux qui pourront bénéficier le plus d'un événement spécifique, » ajoute M. Stiernstrand.

Depuis les Championnats du Monde d'Athlétisme en 1995, le SRIT a évalué environ 20 événements chaque année à Göteborg donnant ainsi à la Ville une base de données très bien remplie. Les données contribuent à créer une stratégie pour l'événement et pour l'industrie du tourisme. Une telle stratégie devient de plus en plus importante pour les municipalités, les organismes et pour les compagnies.



Carolina Klüft: It's all about having fun!

She has taken everyone by storm. The spectators, the world of athletics and, not least, her opponents. Meet with Carolina Klüft, 20, European and World Champion in Heptathlon.

The setting is genuinely Swedish. We are in Småland, a county known for its wilderness and its history. Deep green forests of spruce, small red cottages scattered on the landscape and blue lakes completing the picture. But above all, strong-willed, some say stubborn, people. This is where IKEA started its business as an

example of innovative entrepreneurship. Småland is also home to the beloved characters from the numerous children's novels by author Astrid Lindgren, such as Pippi Longstocking and Emil. This is the county from where many well-known Swedish names come and there is now one more to add to the list. Småland is the home of Carolina Klüft who, in a sense, combines the characteristics of her county. Straightforward, fearless, very Swedish, and immensely popular. Before the European Championships in Munich in August 2002, where she became the European reigning queen of Heptathlon, not many people knew her name. But since then, she has won practically everything there is to win and has received

numerous prizes and awards. Her track record for 2003 is astounding. Naturally, she has won all national events in which she has participated and probably could have beaten all opponents herself in the annual competition between Sweden and Finland called *Finnkampen*, if she had participated in all events. On top of course are the gold medals from both the indoor and outdoor World Championships in Birmingham and Paris respectively. In Paris she also became the third athlete ever to break the 7,000 points limit. Her hometown, Växjö, has made her honorary citizen twice and she won the Waterford Crystal European Athlete of the Year Trophy 2003. But it is not the image of a superstar that

saunters down to the training ground on a grey December afternoon for another two hours of hard exercise. Just an ordinary young woman with an extraordinary talent who wonders what all the fuss is about. "I don't reflect so much upon what the papers write or what people say. It doesn't bother me. But of course it's positive if people enjoy the sport and especially if kids take up athletics," she says and refuses to highlight any of her achievements as the most important one.

When she arrives at the indoor training hall, the kids assemble around her. Someone saw her on TV yesterday, someone wants to know how often she exercises, someone shyly asks for an autograph. Carolina chats along and answers happily with great patience.

"I receive many letters from children, and I answer all of them. I enjoy it. It's definitely not a burden although it sometimes takes up a lot of time."

Her motto is simple: "I just want to have fun, and athletics is fun. It's fun to exercise and it's fun to compete and to see how far you can go. I don't compare myself to the other athletes; it's just me against my own results."

She was born in 1983 in Borås, close to Göteborg, as the second daughter of two sporty parents. Her father, Johnny, played football and her mother, Ingallil, held the family record in Long Jump for a long time but was overtaken by her second daughter a few years ago.

No wonder that Carolina, and now her three sisters, all are keen on sports. It's a family way of life.

"Of course sports are important to me, but even more important are my friends and my family. They will still be around when I'm not competing any more."

Carolina is just one of several talented young Swedish athletes who are performing well at the moment. In Munich and Paris, Sweden won more medals than ever before. Names like Kajsa Bergqvist, Christian Olsson, Stefan Holm and Carolina's fiancé Patrik Kristiansson are all part of the young Swedish sensation.

"I don't know why Sweden has become so successful, but we have a very strong team

with good coaches and a very good spirit within the team. The atmosphere is excellent which gives a mental strength and provides perfect harmony," she says.

She mentions the good co-operation she has with Mr Agne Bergvall, who's been coaching her for the past three years.

Next on the schedule for Carolina is the indoor season, and after that the Olympic Games in Athens. The World Champion-

ships in Helsinki take place in 2005 and in 2006, she looks forward to coming to Göteborg for the European Championships.

"It is something I am really excited about. It will be great fun to compete on home ground in Sweden. I will be at the top of my career by then and to take part in such a big event in your own country will be fantastic!"



Carolina Klüft: C'est tout pour s'amuser !

Elle a pris tout le monde d'assaut. Les spectateurs, le monde de l'athlétisme et certainement ses adversaires. Faites la connaissance de Carolina Klüft, 20 ans, championne d'Europe et du Monde en heptathlon.

Le décor est authentiquement suédois. Nous sommes dans le Småland, une région connue pour sa nature sauvage et son histoire. D'épaisses forêts vertes de conifères, de petits chalets rouges dispersés dans le paysage et de beaux lacs bleus qui viennent compléter ce cadre enchanteur. Mais ce qui ressort le plus de cette région ce sont des gens déterminés, desquels on dit même parfois qu'ils ont la tête dure!

Si l'on veut citer un exemple d'entreprise innovatrice, on pourrait mentionner celui d'IKEA qui a vu le jour dans cette région. Småland est également la région d'où proviennent les personnages bien-aimés de plusieurs romans pour enfants de la célèbre écrivaine Astrid Lindgren; des personnages tels que Fifi Brindacier et Zozo la Tornade.

C'est la région d'où proviennent plusieurs noms de renommée suédoise et il y en a maintenant un autre qui s'ajoute à la liste.

Småland est également la région où demeure Carolina Klüft, qui dans un certain sens, a les caractéristiques de sa région. Directe, elle n'a peur de rien, elle est très suédoise et énormément populaire.

Avant les Championnats d'Europe à Munich en août 2002, où elle est devenue la reine européenne de l'heptathlon, peu de gens connaissaient son nom. Mais

depuis, elle a remporté pratiquement tout ce qu'il y a à gagner et a reçu plusieurs prix et honneurs.

Sa fiche pour 2003 est impressionnante. Évidemment, elle a remporté toutes les épreuves nationales auxquelles elle a participé et elle aurait probablement pu battre toutes ses adversaires à elle seule lors de la compétition annuelle entre la Suède et la Finlande appelée « Fimmkampen » si elle avait participé à toutes les épreuves.

En tête bien sûr se trouvent toutes les médailles d'or remportées aux Championnats du monde en salle et en plein air à Birmingham et à Paris respectivement. À Paris, elle est aussi devenue la troisième

athlète seulement à jamais dépasser la marque des 7000 points. Sa ville natale, Växjö, l'a nommée citoyenne honorifique deux fois et elle remporta le trophée Waterford Crystal remis à l'athlète européenne de l'année 2003.

Mais ce n'est pas l'image d'une superstar qui s'amène à la salle d'entraînement par cet après-midi gris de décembre pour deux heures d'exercice intensif. Tout simplement une fille blonde bien ordinaire mais au talent extraordinaire qui se demande bien à quoi tient tout ces chichis!

« Je ne réfléchis pas trop sur ce que les journaux écrivent ou sur ce que les gens



disent. Ça ne me dérange pas. Mais c'est certainement très positif que les gens s'amuse en regardant du sport et surtout si les enfants s'inscrivent à l'athlétisme, » dit-elle en refusant toutefois de nommer l'une de ses réussites comme étant la plus importante.

Lorsqu'elle arrive à la salle d'entraînement, tous les enfants se rassemblent autour d'elle. Quelqu'un l'a vue à la télé hier, quelqu'un veut savoir combien de temps elle s'entraîne, quelqu'un demande, tout timide, si elle peut lui signer un autographe. Carolina bavarde avec eux et répond aux questions patiemment.

« Je reçois beaucoup de lettres d'enfants et je réponds à chacune d'entre elles et cela me plaît! Ce n'est certainement pas un fardeau quoique parfois ça prend beaucoup de temps. »

Sa devise est simple: « Je veux simplement m'amuser et l'athlétisme, c'est amusant! C'est amusant de s'entraîner et de se pousser pour voir jusqu'où on peut aller. Je ne me compare pas aux autres athlètes mais plutôt à mes propres résultats. »

Elle est née en 1983 à Borås, près de Göteborg, et elle est la deuxième fille de deux parents très sportifs. Son père, Johnny, jouait au football et sa mère, Ingall, a détenu pendant longtemps le record en saut en longueur de la famille... jusqu'à ce que sa deuxième fille le dépasse il y a de ça quelques années.

Ce n'est pas pour rien que Carolina et ses trois sœurs sont toutes folles de sport. C'est une façon de vivre dans la famille.

« Bien sûr que le sport est important pour moi, mais le plus important sont ma famille et mes amis. Ils seront toujours là quand la compétition, elle, ne le sera plus. »

Carolina est seulement l'une parmi un groupe d'athlètes suédois très talentueux qui performant très bien en ce moment. À Munich et à Paris, la Suède a remporté plus de médailles que jamais auparavant. Des noms tels que Kajsa Bergqvist, Christian Olsson, Stefan Holm et le fiancé de Carolina, Patrik Kristiansson, font tous partie de la merveille suédoise.

« Je ne sais pas pourquoi la Suède a un tel succès mais nous avons une bonne équipe

avec d'excellents entraîneurs et un esprit d'équipe fantastique. L'atmosphère est excellente ce qui nous donne de la force mentale et une harmonie parfaite, » dit-elle.

Elle mentionne sa belle collaboration avec M. Agne Bergvall qui est son entraîneur depuis les trois dernières années.

Le prochain programme de Carolina comprend la saison en salle et ensuite les Jeux Olympiques à Athènes. Les Championnats du Monde à Helsinki auront lieu en 2005 et, elle a hâte de venir participer, en 2006, aux Championnats d'Europe à Göteborg.

« C'est quelque chose qui m'excite beaucoup. Ce sera vraiment amusant de prendre part à une compétition sur mon propre terrain en Suède. Je serai au sommet de ma carrière à ce moment-là et il sera fantastique de participer à un si grand événement dans mon propre pays! »



Elite Plaza
Västra Hamngatan 3, SE - 404 22 Göteborg



Radisson SAS Park Avenue Hotel
Kungssportsavenyn 36 - 38, S - 400 16 Göteborg



Radisson SAS Scandinavia Hotel
Södra Hamngatan 59 - 65, S - 401 24 Göteborg

The VIP hotels

THE ELITE PLAZA, situated in the heart of the city, opened in 2000 in a splendid building dating from 1889. All the original features have been preserved, from the beautiful stucco ceilings to the mosaic floors. Classical styles blend with more modern ones in the 143 rooms and throughout the building. It has a unique environment, with the aspiration to provide guests with the feeling of traditional hostelry. The Elite Plaza is home to one of Göteborg's highest rated restaurants, the Swea Hof, as well as a pub, the Bishop's Arms, which serves more than 50 different brands of beer.

THE PARK AVENUE is a classical first-class hotel located on Göteborg's main street, the Avenue, and within easy walking distance of the Ullevi Stadium, Göteborg Exhibition & Congress Centre, and Liseberg Amusement Park. It has 318 well-appointed rooms. The hotel restaurant serves traditional Swedish everyday food for lunch and à la Carte menu for dinner. The hotel building is also a well-known address for live entertainment, as it is home to the Cabaret Lorensberg. Together with the hotel's convivial bar, these are popular meeting places for both hotel guests and Göteborg residents.

THE RADISSON SAS SCANDINAVIA HOTEL is a hotel of very high standard, ideally situated in the city's shopping and business districts. The hotel has convenient transportation links right outside. The Central Station, hub of the airport buses, railway lines and trams, is opposite the hotel. The 349 spacious, air-conditioned rooms have all manner of comforts. In total, 35 suites are available, ideal for guests who require something extra. The hotel has its own bar and restaurant and a health club with a wide range of facilities. Its spacious atrium offers an international atmosphere.

Les hôtels des VIP

ELITE PLAZA. L'hôtel ouvert ses portes en 2000 dans un édifice grandiose datant de 1889 en plein centre de la ville. Toutes les caractéristiques authentiques ont été préservées du magnifique plafond en stucco aux mosaïques des planchers. Des styles classiques se marient avec d'autres plus modernes dans les 143 chambres et partout dans l'édifice. Il y règne une ambiance unique ayant l'ambition de donner aux invités une sensation de tradition d'hôtellerie classique. Elite Plaza possède également l'un des meilleurs restaurants de Göteborg, le Swea Hof, ainsi qu'un pub, Bishop's Arms, qui sert plus de 50 différentes sortes de bières.

PARK AVENUE est un hôtel classique de première classe situé sur l'artère principale de Göteborg, l'Avenue, et à quelques minutes seulement de marche du Centre des congrès et d'exposition de Göteborg, du parc d'amusement Liseberg, de Scandinavium et du Stade Ullevi. L'hôtel comprend 318 chambres toutes équipées. Le restaurant de l'hôtel sert un menu du midi suédois traditionnel et un menu à la carte pour le dîner. L'édifice de l'hôtel est une adresse bien connue pour le divertissement puisqu'il loge le Cabaret Lorensberg. Ensemble avec le bar du hall d'entrée, ce sont là des endroits de rencontre populaires pour les invités de l'hôtel ainsi que pour les Göteborgois.

L'HÔTEL RADISSON SAS SCANDINAVIA est un hôtel de grand luxe, idéalement située au centre des quartiers commerciaux et des affaires de la ville. L'hôtel a des moyens de transport pratiques tout juste devant sa porte. La Station centrale est située juste de l'autre côté de la rue. Les 349 chambres spacieuses, à l'air climatisé sont équipées de toutes sortes d'installations luxueuses. Au total, 35 d'entre elles sont des suites, idéales pour les invités qui demandent un petit quelque chose d'extra. L'hôtel a son propre bar et son restaurant ainsi qu'un centre de conditionnement physique possédant toutes sortes d'installations. Son grand atrium offre une ambiance à saveur internationale.



The Home Team focuses on the European Championships

The Home Team is a project which the Göteborg Athletic Federation has started in preparation for 2006. The purpose is to have as many local athletes on the national team as possible. It was initiated by some of the athletes' coaches. One of them is Christian Olsson's coach Yannick Tregaro.

“We're hoping that the fellowship is going to give the athletes extra inspiration in their commitment to compete in the European Championships 2006.

They all have high ambitions and this is a way to let the older athletes inspire the younger ones,” said Tregaro.

The Home Team is a way to create Göteborg's own trademark for the Championships in August 2006.

The members of the Home Team are: Robert Kronberg, 110m Hurdles, Thomas Bipella, High Jump, Oscar Jansson, Pole Vault, Alhaji Jeng, Pole Vault, Christian Olsson, Triple Jump, Anton Andersson, Triple Jump, Magnus Lohse, Shot Put, Erica Johansson, Long Jump, Beatrice Dahlgren, 400m, Linda Nestorsson, Shot Put, Emma Green, High Jump, Anna Söderberg, Discus Throw, Emmelie Barenfeld, 100m and Christin Johansson, Steeplechase.



L'équipe locale se concentre sur les Championnats d'Europe

L'équipe locale, un projet développé par la Fédération d'Athlétisme de Göteborg, a débuté ses préparations pour 2006. L'objectif est d'avoir le plus d'athlètes locaux possible dans l'équipe nationale. Le projet a été lancé par quelques uns des entraîneurs de ces athlètes. L'un d'entre eux est Yannick Tregaro, l'entraîneur de Christian Olsson.

«Nous espérons que la camaraderie donnera encore plus de motivation aux athlètes quant à leur participation aux Championnats d'Europe en 2006. Ils ont tous de grandes aspirations et cette démarche permettra aux athlètes plus âgés d'inspirer les plus jeunes, » dit Tregaro. L'équipe locale est une façon pour Göteborg de créer sa propre marque de commerce pour les Championnats en août 2006.

Les membres de l'équipe locale sont: Robert Kronberg, 110m haies, Thomas Bipella, saut en hauteur, Oscar Jansson, saut à la perche, Alhaji Jeng, saut à la perche, Christian Olsson, triple saut, Anton Andersson, triple saut, Magnus Lohse, lancer du poids, Erica Johansson, saut en longueur, Beatrice Dahlgren, 400m, Linda Nestorsson, lancer du poids, Emma Green, saut en hauteur, Anna Söderberg, lancer du disque, Emmelie Barenfeld, 100m et Christin Johansson, steeple.

Discover the Swedish secrets

Sweden has a very unique and strong sense of culture. Numerous holidays, not common in other countries, are very important to Swedes and to their culture. They generate great excitement and many days, sometimes weeks, of preparation. The three main holidays peculiar to Sweden are undoubtedly Midsummer, the annual Crayfish Party, and Saint Lucia. They each have their little secrets...

Midsummer, or *midsommar* in Swedish, is probably the biggest and most celebrated of all the Swedish holidays. It honours the longest day of the year and is held the weekend closest to the 24th of June. Traditionally, we observe Midsummer by erecting a pole, namely the May Pole, or *Midsommarstången* in Swedish, a symbol of fertility. In the afternoon, people gather and collect leaves and flowers to later use to decorate the pole. Many villages have a ceremony where men carry the pole to the centre square and raise it. Villagers especially children then dance around the pole in a series of traditional dances. In the evening, adults also come to dance around the pole, often to *dansmusik*, the Swedish version of country music. The other essential part of Midsummer is the meal and traditional drinking. A particular menu consisting of pickled herring, new potatoes, *brännvin*, called schnapps in English, and beer, as well as freshly picked strawberries is often served. In line with traditional Swedish dinners, *snavsvisor*, which are short rhyming songs, are

sung during dinner to consume *brännvin* and to say *Skål*, the Swedish version of Cheers!

The annual Crayfish Party, or *kräftskiva* in Swedish, takes place at the end of summer, amongst friends and at their summer houses. Traditionally, the crayfish is cooked with a lot of dill and often served cold accompanied by *brännvin*. The party participants wear funny hats and coloured paper Chinese lanterns are hung around the table. The Crayfish Party is often a farewell to summer and the last chance that year to swim in the ocean or in the lake and to be outside... something that is very important in Sweden.

Saint Lucia is celebrated on the 13th of December. Although Lucia was a Sicilian saint and had no links to Sweden, she is celebrated everywhere in Swedish schools, in retirement homes, in offices, and in churches. Sankta Lucia is represented by a young girl or woman dressed in a long white dress with a red ribbon around her waist and wearing on her head a wreath of lingonberry branches, a fruit that resembles the cranberry but that only grows in the Nordic countries. The wreath also bears several lit candles. Lucia is known to bring light during the darkest days of the year. A traditional Sankta Lucia ceremony will be held in a dark room where Lucia will enter, followed by her bridesmaid, by boys also wearing white and a tall pointy hat with gold stars, and by *tomtar* which are little gnomes. As they enter the room, they sing *Sankta Lucia* and bring light and warmth to the people around.

Many other special Swedish holidays are equally interesting to discover. However, it is in the Swedish people that the secrets are best kept.

Les secrets bien gardés de la Suède

La Suède possède une culture unique à laquelle les Suédois accordent une grande importance. Plusieurs fêtes, qui ne sont pas répandues dans d'autres pays, sont très importantes pour les Suédois et pour leur culture. Ces fêtes occasionnent beaucoup d'engouement et plusieurs jours, parfois plusieurs semaines, de préparatifs. Les trois fêtes majeures particulières à la Suède sont sans aucun doute la fête de la St-Jean, la fête annuel des écrevisses et la Sainte Lucie. Elles ont toutes leurs petits secrets...

La St-Jean, dite « midsommar » en suédois, est probablement la plus grande et la plus célébrée de toutes les fêtes suédoises. La St-Jean rend hommage à la journée la plus longue de l'année et est célébrée le weekend le plus près du 24 juin. Traditionnellement, on fête la St-Jean en érigeant un mât, soit le mât de la St-Jean, dit « Midsommarstången » en suédois, un symbole de fertilité. Pendant l'après-midi, les gens se rassemblent et cueillent des feuilles et des fleurs qui sont ensuite utilisées pour décorer le mât. Plusieurs villages ont une cérémonie où les hommes du village transportent le mât à la place publique où ils l'érigent. Les villageois, et surtout les enfants, sont invités à danser autour du mât dans une série de danses traditionnelles. Les adultes reviennent le soir pour encore danser autour du mât, souvent sur de la musique folklorique suédoise appelée « dansmusik ».

L'autre partie essentielle de la St-Jean est le repas et la consommation des boissons traditionnelles. Un menu spécial est servi consistant de hareng mariné dans la saumure, de pommes de terre nouvelles, de « brännvin », appelé schnapps en français, et de bière en plus de fraises nouvellement cueillies au dessert. En con-

formité avec les dîners suédois traditionnels, des « snavsvisor » qui sont de courtes chansons rythmées sont chantées pendant le repas afin de pouvoir consommer le « brännvin » et de pouvoir se dire « Skål, » l'équivalent suédois de Santé!

La fête annuelle des écrevisses, ou « kräftskiva » en suédois, se tient à la fin de l'été, entre amis, au chalet d'été. Traditionnellement, les écrevisses sont cuits avec beaucoup d'aneth et souvent servis froids accompagnés de « brännvin ». Les participants à la fête portent des chapeaux rigolos et des lampions de papier colorés sont accrochés autour de la table. La fête des écrevisses est souvent une façon pour les Suédois de dire au revoir à l'été et une dernière chance de se baigner dans le lac ou dans la mer et de profiter des bienfaits de la nature... ce qui est très important en Suède.

La Sainte Lucie est célébrée le 13 décembre de chaque année. Même si Lucia était une sainte sicilienne et qu'elle n'avait donc aucun lien à la Suède, elle est fêtée partout dans les écoles suédoises, les maisons de retraite, les bureaux et les églises. Sainte Lucie est représentée par une jeune fille ou une femme vêtue d'une longue robe blanche avec un ruban rouge autour de la taille et portant sur la tête une couronne de branches de « lingon », un fruit qui ressemble à la canneberge mais qui ne pousse que les pays nordiques. La couronne est aussi parée de plusieurs chandelles allumées. Lucia est connue pour apporter la lumière pendant les journées les plus sombres de l'année. Une cérémonie de Sainte Lucie traditionnelle se tient dans une pièce sombre où Lucia entre, suivie de ses demoiselles d'honneur, de garçons portant aussi du blanc mais un grand chapeau pointu décoré d'étoiles dorées et de « tomtar » qui sont en fait des petits gnomes. Le cortège avance dans la pièce en chantant « Sankta Lucia » et apporte ainsi la lumière et la chaleur aux gens tout autour. Plusieurs autres fêtes suédoises sont tout aussi fascinantes à découvrir, mais c'est dans le coeur des Suédois mêmes que les secrets sont le mieux gardés.



A new wave of future champions at the “Elitidrottsskolan”

The Swedish National Team continues to improve reaching world-calibre goals. What seems to be the key to success? The *Elitidrottsskolan* (the School for Elite Athletes) might be one of the reasons. Most of today’s Swedish star athletes in High Jump, Pole Vault, Hurdles, and other disciplines have attended the *Elitidrottsskolan*.

The *Elitidrottsskolan* is a school dedicated to training its athletes everywhere but on the track. The idea behind it, which came up within the Swedish Athletic Association in 1995 and was then developed by Anders Rydén, is to provide the best juniors and their individual coach with the skills to develop their mental strength and to provide them with dieting, medical, and mental support over a couple of critical years in their athletics careers. A series of workshops as well as a group of experts are provided for the athletes to extend their capability and knowledge on the aspects surrounding on-track training. The athletes receive advice on proper dieting for high calibre athletes and even participate in weekends where they learn to cook with their team mates and evaluate what they have learned. Throughout the program, the athletes are followed by the same doctor and are even insured to get immediate treatment, even surgery, in the case of an injury. Mental support is provided in the form of a mentor, helping the ath-

letes deal with the stressful aspects of life off the track while another advisor helps them with visualisation and mental training on the track. Team building is one of the main areas on which this program concentrates. The athletes travel together as a group and participate in activities, completely unrelated to track and field, to develop friendships and form really strong bonds between each other, even with direct competitors. “For example, the team travels together to visit the place where they will be competing a year later and their trips last a little longer in order to allow time to build the team spirit,” says Anders Rydén, when asked what type of activities are used to build team spirit. Moreover, the program is designed to improve coaching skills at club levels. The athletes enter the program with their local coach and continue training at home for the entire duration of the program. The coaches participate in all the workshops with their athlete.

The athletes are chosen by Anders Rydén who says “I follow my gut instinct. I make my choices after having observed, travelled, and got to know the junior national team athletes”. Past participants in this program include Kajsa Bergqvist, Stefan Holm, Robert Kronberg, Patrik Kristiansson, and many more athletes who went on to win medals at World and European Championships and at Olympic Games.

A new group of thirteen athletes started training last June in the *Elitidrottsskolan*.

The program was so successful in the first wave that the ideas behind it were also used by the Swedish Olympic Committee in 1997 when they launched their own program for all the Olympic sports athletes and generously funded and supported the Swedish Athletic Association’s program.



Linus Thörnblad is one of *Elitidrottsskolan*’s promising talents. Here during the annual competition between Sweden and Finland, *Finnkampen*, 2003.

Linus Thörnblad est l’un des espoirs de « l’*Elitidrottsskolan* ». On le voit ici à la compétition annuelle entre la Suède et la Finlande « *Finnkampen* » 2003.



Robert Kronberg during the European Cup 2003 in Villmanstrand, Finland.

Robert Kronberg à la Coupe d’Europe 2003 à Villmanstrand en Finlande.



Une nouvelle vague de futurs champions à « l'Elitidrottsskolan »

L'équipe nationale suédoise s'améliore sans cesse et atteint des objectifs de calibre mondial. Que semble être la clef du succès? « L'Elitidrottsskolan » (l'école pour les athlètes d'élite) pourrait bien être la source de ces succès. Les étoiles suédoises de l'athlétisme d'aujourd'hui au saut en hauteur, à la perche, aux haies et dans d'autres disciplines ont tous fréquenté « l'Elitidrottsskolan ».

« L'Elitidrottsskolan » est une école dédiée à entraîner ses athlètes dans tous les domaines mais pas sur la piste. L'idée derrière cette école, qui est née de l'Association Suédoise d'Athlétisme en 1995 et qui fut par la suite développée par Anders Rydén, est de fournir aux dix meilleurs juniors et à leur entraîneur personnel les outils nécessaires pour développer leur force intérieure ainsi que leur fournir un support diététique, médical et psychologique pendant deux des années décisives de leur carrière. Une série d'ateliers ainsi qu'un groupe d'experts sont prévus pour les athlètes afin d'entendre leur capacité et leurs connaissances concernant les aspects entourant l'entraînement sur piste. Les athlètes reçoivent des conseils quant à une diète équilibrée pour des athlètes de haut niveau et participent même à des weekends où ils apprennent à cuisiner avec leurs coéquipiers et ainsi évaluer ce qu'ils ont appris. Pendant toute la durée du programme, les athlètes sont suivis par le même médecin et sont même assurés afin de pouvoir recevoir des traitements immédiats ou subir une intervention chirurgicale sans délais en cas de blessure. Un support psychologique est disponible par l'entremise d'un mentor qui aide les athlètes à apprendre à résoudre les petits problèmes et les tensions de la vie hors piste pendant qu'un autre conseiller les aide avec la visualisation et l'entraînement psychologique sur la piste.

Bâtir l'esprit d'équipe est certainement l'un des aspects principaux de ce programme. Les athlètes voyagent ensemble et participent à des activités qui sont complètement dissociées de l'athlétisme afin de développer l'esprit d'équipe et l'amitié entre les athlètes, même entre les concurrents directs. « Par exemple, l'équipe voyage ensemble pour visiter l'endroit où ils concourront l'année suivante afin qu'ils puissent apprendre à se connaître et ainsi bâtir cet esprit d'équipe, » dit Anders Rydén lorsqu'on lui a demandé quel genre d'activités est utilisé pour bâtir l'esprit d'équipe.

De plus, le programme est conçu pour améliorer les compétences des entraîneurs au niveau des clubs locaux. Les athlètes entrent dans le pro-

gramme avec leur entraîneur local et continue de s'entraîner chez eux pendant toute la durée du programme. Les entraîneurs participent avec leur athlète aux ateliers prévus dans le programme.

Les athlètes sont choisis par Anders Rydén qui dit « J'écoute mon instinct. Je fais mes choix après avoir observé, voyagé et connu les athlètes de l'équipe nationale junior ». Parmi les anciens participants du programme, on retrouve Kajsa Bergqvist, Stefan Holm, Robert Kronberg, Patrik Kristiansson et plusieurs autres athlètes qui ont par la suite remporté des médailles aux Mondiaux et aux Championnats d'Europe et aux Jeux Olympiques.

Un nouveau groupe d'athlètes a débuté son entraînement à « l'Elitidrottsskolan » en juin dernier. Le programme a été si fructueux à la première vague qu'en 1997 le Comité Olympique Suédois a lancé son propre programme pour tous ses athlètes provenant de tous les sports en plus de généreusement financer et supporter le programme de l'Association Suédoise d'Athlétisme.



Patrik Kristiansson during the annual competition between Sweden and Finland, *Finnkampen*, 2003.

Patrik Kristiansson à la compétition annuelle entre la Suède et la Finlande, « Finnkampen » 2003.



KaLo, Göteborg 1995.

Students invited to create the Mascot

A major sporting event must have a mascot and the European Championships in Athletics 2006 is no exception. The mascot competition is well on its way and who will win is a matter of both looks and personality.

Students from Swedish design schools are invited by the Local Organising Committee to participate in the competition to design the mascot. It is going to be an important symbol for the Championships, seen by millions of people in Sweden and in Europe. The mascot will be printed on different products; it will be seen on video screens and of course live at Ullevi Stadium and in the city of Göteborg.

The designers have to send in their contribution before March 31st this year. The competition offers unique possibilities for the participants to gain experience and make important contacts. Three finalists will be chosen to develop their design through professional coaching by Ytterborn & Fuentes, one of Sweden's leading design bureaux.

A jury, led by the Swedish Minister for Industry and Trade, Mr Leif Pagrotsky, will thereafter choose the winner. Some of Sweden's most knowledgeable people within the design world are part of the jury, as well as representatives from the EAA (John Lister) and from the LOC (Bengt Westerberg and Agneta Forshufvud), and finally, the High Jumper, Stefan Holm.

The Prize ceremony and the presentation of the winning Mascot will take place in conjunction with the annual match between Sweden and Finland, *Finnkampen*, at Ullevi Stadium in Göteborg on September 4th, 2004.

Des étudiants invités à créer la mascotte officielle des Championnats

Un événement sportif d'importance se doit d'avoir une mascotte officielle. Et les Championnats d'Europe d'Athlétisme 2006 ne feront pas exception à cette règle. Le concours pour trouver une mascotte a déjà débuté et le gagnant sera celui qui comblera look et personnalité.

Des étudiants provenant d'écoles de design suédoises sont invités par le Comité d'Organisation Local à participer au concours pour dessiner la mascotte des Championnats. Cette dernière sera un symbole important pour les Championnats qui seront vus par des millions de gens en Suède et à travers l'Europe. La mascotte sera imprimée sur différents produits, elle sera vue sur les écrans vidéo et bien sûr, elle sera en directe au Stade Ullevi et à travers la ville de Göteborg.

Les designers devront faire parvenir leur suggestion avant le 31 mars prochain. La compétition offre une chance unique d'acquiescer une expérience valable et d'établir des contacts. Trois finalistes seront sélectionnés pour développer leur design avec le support professionnel d'Ytterborn & Fuentes, l'un des plus grands cabinets de design de Suède.

Un jury, mené par le Ministre suédois de l'industrie et du commerce, M. Leif Pagrotsky, choisira ensuite le gagnant. Certains grands noms du design suédois font partie du jury, en plus de représentants de l'AEA (John Lister) et du COL (Bengt Westerberg et Agneta Forshufvud), et finalement du spécialiste du saut en hauteur, Stefan Holm.

La remise des prix et la présentation de la mascotte officielle auront lieu lors du « Finnkampen » la compétition annuelle entre la Suède et la Finlande au Stade Ullevi à Göteborg, le 4 septembre 2004.



Eurolympi, Munich 2002.